

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był także człowiek, który zajmował się prorokowaniem w imieniu JAHWE, Uriasz, syn Semajasza z Kiriath-jearim.* I prorokował przeciwko temu miastu i** przeciwko tej ziemi tak, jak we wszystkich (swych) słowach Jeremiasz. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Warto też wspomnieć o Uriasz, synu Semajasza z Kiriath-jearim. On też prorokował w imieniu JAHWE. Zapowiadał on temu miastu oraz tej ziemi dokładnie to samo, co Jeremiasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Był także człowiek, który prorokował w imię JAHWE, Uriasz, syn Szemajasza, z Kiriath-jearim. Prorokował on przeciwko temu miastu i przeciwko tej ziemi zgodnie ze wszystkimi słowami Jeremiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też był mąż prorokujący w imieniu Pańskim, Uryjasz, syn Semejaszowy, z Karyjat-jearim, który prorokował o tem mieście i o tej ziemi według wszystkich słów Jeremiaszowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był też mąż, który prorokował w imię PANskie, Uriasz, syn Semei, z Kariatiarim: i prorokował przeciw temu miastu i przeciw tej ziemi podług wszystkich słów Jeremiaszowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był także mąż prorokujący w imię Pana, imieniem Uriasz, syn Szemajasza z Kiriath-jearim. Prorokował on przeciw temu miastu i przeciw tej ziemi zupełnie zgodnie ze słowami Jeremiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był również mąż, który prorokował w imieniu Pana, Uriasz, syn Semajasza z Kiriath-jearim, ten prorokował o tym mieście i o tej ziemi dokładnie to samo, co Jeremiasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A był także człowiek, który prorokował w imieniu JAHWE, Uriasz, syn Szemajasza z Kiriath-jearim. Prorokował przeciwko temu miastu i przeciwko temu krajowi zgodnie ze wszystkimi słowami Jeremiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Był także człowiek prorokujący w imię JAHWE, Uriasz, syn Szemajasza z Kiriath-jearim. Prorokował on przeciwko temu miastu i przeciwko krajowi podobnie jak Jeremiasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był również [inny] mąż, który prorokował w imię Jahwe, Uriasz, syn Szemajahu z Kirjat-ha-jearim. Przepowiadał on przeciw temu miastu i przeciw temu krajowi, całkiem zgodnie ze słowami Jeremiasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І була людина, що пророкувала господнім іменем, Урія син Самея з Каріятіярима, і пророкував про цю землю за всіма словами Єремії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale także był wówczas mąż Urja, syn Szemaji z Kirjath-jearim, który prorokował w Imieniu WIEKUISTEGO,

¹⁾ Kiriath-jearim : miasto położone ok. 8 km na zach od Jerozolimy, <x>300 26:20</x>L.

²⁾ przeciwko temu miastu i : brak w G.

			a prorokował o tym mieście i o tej ziemi, zgodnie ze słowami Jeremjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Był też inny mąż prorokujący w imieniu JAHWE. Uriasz, syn Szemajasza z Kariat-Jearim. I prorokował przeciwko temu miastu i przeciwko tej ziemi zgodnie ze wszystkimi słowami Jeremiasza.